

Equipo Editorial y Lur: proyectos editoriales vascos en el tardofranquismo (1967-1975)

Nerea Mandiola Solozabal

Durante los últimos años del régimen franquista en el País Vasco, en un contexto socioeconómico convulso y con una situación política extrema, la comunidad cultural vasca trabajó intensamente desde una postura antifranquista, para una recuperación y divulgación de la cultura propia. Asimismo, volcó sus esfuerzos en un ejercicio de memoria y modernización para conseguir rescatar una lengua olvidada y generar un intercambio cultural que la preparara para el mundo contemporáneo. Este cambio se generó gracias a la circulación de preguntas y respuestas, a la transmisión de ideas que se difundieron con objetivos específicos de cara a cambiar las condiciones socioculturales (Gandara 2020; Aldekoa 2008; Larrinaga 2007). Dicha circulación fue posible gracias al trabajo colaborativo de varios grupos, ya fueran de escritores, académicos, diseñadores o traductores, colaboraciones que a finales de la década de los sesenta se materializaron, principalmente, en revistas y editoriales (Sarasola 2024, 2015).

Por muy anecdótica que esta labor pudiera parecer, el trabajo de estos grupos consiguió sembrar las primeras semillas para la formación del actual campo editorial vasco (Ibarluzea 2017; Zuloaga 2025), y fue parte del cambio cultural que logró provocar el progresivo deterioro del sistema franquista (Martínez 2011, 2015; Rojas Claros 2006). Las siguientes páginas dan cuenta de dos de las editoriales vascas más relevantes de la década de los sesenta, pioneras en esa labor, Equipo Editorial y la editorial Lur. Ambas trabajaron en una línea próxima a la de la editorial protagonista de esta publicación, Equipo

Cómo citar: Mandiola Solozabal, Nerea. 2026. «Equipo Editorial y Lur: proyectos editoriales vascos en el tardofranquismo (1967-1975)». En *Política de imprenta: Equipo Comunicación, una alternativa cultural para la transición a la democracia*, editado por Juan Albarrán Diego y Rosa Benítez Andrés, 179-196. Madrid: Ediciones Complutense. <https://dx.doi.org/10.5209/art.003.10>

Comunicación. Desde una militancia cultural vinculada a movimientos de izquierda, crearon una plataforma de difusión de textos, ideas y debates, que se consideraron peligrosas por las autoridades, pero que bajo amenaza de censura (Torrealdai 2000; 1998), lograron editar títulos importantes.

La oposición al régimen, la necesidad de una renovación del pensamiento académico y «el anhelo de la recuperación de la lengua y la cultura autóctonas» (Rojas Claros 2006, 64) fueron los alicientes que marcaron el cariz tan heterogéneo de esta red, que más allá de las diferencias, compartían objetivos que les permitieron trabajar en común. Para la segunda mitad de la década de los sesenta, estas inquietudes políticas y culturales se volvieron preocupaciones de primer orden para la generación de jóvenes estudiantes universitarios con intereses en los campos de las humanidades y ciencias sociales (Gandara 2020, Kortazar 2018, Sarasola 2015, Larrinaga 2007). La respuesta a esa urgencia fue la creación de proyectos que atendieran a disciplinas como la sociología, la economía y las ciencias políticas con la mayor transversalidad y envergadura posible. Fue precisamente activar esa respuesta el objetivo de Enrique Villar, Victor Suinaga, Pilar Iriondo, Arantxa Urretabizkaia, Gabriel Aresti, Ramon Saizarbitoria, Xabier Kintana, Ibon Sarasola y el resto de participantes y colaboradores de Equipo Editorial y la editorial Lur.

1. Equipo Editorial

Formada en 1968 por Enrique Villar, Pilar Iriondo, Victor Suinaga, Joxean Agirre y Luis Núñez, un grupo de jóvenes vinculado al Partido Comunista (Sarasola 2015), Equipo Editorial fue un proyecto familiar muy cercano a las editoriales Ciencia Nueva o Ediciones Halcón, y su trabajo estuvo enfocado en líneas de pensamiento marxistas y decoloniales (Rojas Claros 2006, 74), consiguiendo publicar algunos de los títulos que, en otras ocasiones, habían sido rechazados por la censura. Equipo Editorial pudo trabajar con relativa libertad durante un tiempo gracias a la ambigüedad que mostró en su plan editorial, en el que declaraba lo siguiente:

[...] el objeto social de EQUIPO EDITORIAL S.A. es la edición de libros, así como cualquier otra actividad relacionada con la edición, promoción, difusión, distribución, importación, exportación y venta de libros y publicaciones. Particularizando la finalidad, la sociedad se propone editar obras en castellano, en vascuence o bilingües de ambos idiomas. Los temas serán

de interés general, científico, histórico, sociológico, etc., así como cuentos y publicaciones infantiles (Iriondo 1968b).

Mediante esta estrategia (Rojas Claros 2006, 72), hicieron circular obras como *Del socialismo utópico al socialismo científico* o *Feuerbach y el fin de la filosofía clásica alemana*, de Engels; y los textos *Trabajo asalariado y capital*, *Salario, precio y ganancia*¹ y *El 18 brumario de Luis Bonaparte*, de Marx (Rojas Claros 2006, 75), títulos todos que, pocos años después, la Editorial Lur intentó publicar en euskera. Tampoco debe olvidarse que la edición de *El Capital* [Figura 28], resumida por Gabriel Deville, tuvo serios problemas con la censura y acabó asentando las sospechas para el cierre definitivo de la editorial en 1969.

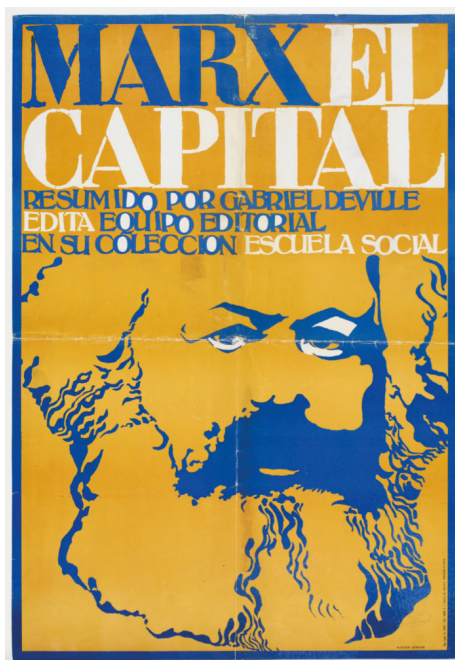


Figura 28. Portada del libro de Marx, *El Capital*, 1968, diseño de Alberto Corazón.

¹ Estos títulos recibieron la valoración de «Silencio administrativo» por parte de la censura, sin embargo, la propia editorial decidió retirar la solicitud de valoración antes de ser publicados. Como veremos más adelante, en varias ocasiones, tanto Equipo Editorial como Lur retiraron solicitudes de consulta voluntaria bajo amenaza de detención y cierre de las editoriales.

Equipo Editorial S.A. realizó la solicitud de inscripción en el Registro de Empresas Editoriales el 28 de abril de 1968 (Iriondo 1968a). Según las escrituras y resto de documentación conservados en el Archivo General de la Administración en Madrid, el consejo administrativo estuvo formado por Pilar Iriondo Gaztañaga, como presidenta; María Aranceta Lizarralde, como vocal; en calidad de vicepresidente, José Fostigo Silva y Ramón Iriondo Gaztañaga, como secretario, quienes, siguiendo las escrituras mencionadas, «no están incurso en ninguna incompatibilidad legal» (Expediente Equipo Editorial 1968) y, sin embargo, guardaban estrecha relación con los participantes originales del proyecto². El 4 de junio de 1968 se aceptó la solicitud de dicha inscripción con el número 645, con un capital inicial de 56.000 pesetas y dirección en la Calle Sancho el Sabio n.º 18-5 de San Sebastian, domicilio de Pilar Iriondo y Victor Suinaga.

Contando a partir de la fecha de notificación de la aceptación, el 22 de junio de 1968, la editorial tuvo una vida de apenas 9 meses: el 24 de marzo de 1969 se procedió a su cancelación, perdiendo la autorización de ejercer como editorial, bajo el argumento de que sus publicaciones se alejaban de lo que inicialmente habían estipulado en el plan editorial e incumplían el art. 29 de la Ley de Prensa e Imprenta³. Con ello, se acusaba a la editorial de hacer «publicación de doctrinas revolucionarias para, desorientando la opinión pública, favorecer, si no promover, la subversión social» (García 1970). Ni el recurso de alzada presentado por Iriondo el 11 de abril (1969), ni las alegaciones sobre los reajustes de las colecciones de la editorial sirvieron para anular la cancelación.

Durante el breve tiempo en que la editorial se mantuvo activa, levantó un considerable interés del Director General de Cultura Popular y Espectáculos. Fueron al menos dos las ocasiones en las que el delegado provincial tuvo que realizar informes policiales sobre los antecedentes político e ideológicos de los miembros del equipo directivo. El más determinante fue el informe emitido, en noviembre de 1968, con una extensa descripción de las inclinaciones y vinculaciones políticas de los colaboradores. Al final del informe, augurando el destino de la editorial, el comisario jefe provincial concluye que

² María Aranceta Lizarralde era la madre de Enrique Villar Aranceta. Pilar Iriondo Gaztañaga era esposa de Victor Suinaga y, por tanto, Ramón Iriondo Gaztañaga su cuñado.

³ Los requisitos legales que menciona en el recurso referentes al artículo 29 de la Ley de Prensa e Imprenta son: ser persona natural o jurídica, de nacionalidad española, con residencia en España; estar en pleno ejercicio de sus derechos civiles y políticos; trabajar por cuenta propia; editar publicaciones unitarias y con capital íntegramente español.

[...] no es de extrañar pues, que existiendo entre el Equipo Editorial S.A. (el domicilio social de esta entidad es el mismo que el de matrimonio SUI-NAGA-IRIONDO, es decir Sancho el Sabio 18, 5C), algunos de clara filiación comunista, los libros editados por esa editorial abundan en este matiz político (Comisario jefe provincial 1968).

Poco antes de cancelar oficialmente el número de registro, el jefe de la sección de ordenación editorial realizó un análisis y recopilación de los títulos publicados por Equipo Editorial desde su inscripción (Jefe ordenación editorial 1969). En el año 1968 se presentaron en total diecisiete obras a consulta voluntaria: siete denegadas, cinco silencio administrativo y dos denunciadas al fiscal, *El Capital* de Karl Marx (1968) y *Paradiso* de José Lezama Lima (1968). Durante los dos meses que pasaron desde el inicio del año 1969, la editorial presentó tres libros, todos denegados: *Lucha armada en África*, de Gérard Chaliand (1969); *Modelos de la revolución colonial. Descripción y documentos*, de Peter Gäng y Reimut Reiche (1967) y *Modelos de la contrarrevolución colonial. Descripción y documentos*, de Jürgen Horlemann (1968). Una producción tan elevada de títulos fue posible gracias a una extensa red de colaboradores del proyecto, distintos a las personas firmantes de los estatutos. Tras un breve repaso de la documentación⁴, se hace palpable que los miembros más activos resultan ser Enrique Villar, Pilar Iriondo y Victor Suinaga en San Sebastián; así como Luis Camarero-Núñez, Jesús García Sánchez, José Luis Postigo y José María Imaz Ibarreta en Madrid.

Todos los títulos formaron parte de la colección Escuela Social, y el diseño y maquetación estuvo enteramente en manos de Alberto Corazón [Figura 29]. La relación San Sebastián-Madrid fue estrecha incluso a la hora de producir los libros: *Literatura y liberación en Vietnam del Sur* (1968b) fue impresa por SMAR Artes Gráficas de Madrid; mientras que *Temas militares*, de Engels (1968) y *Cuentos cubanos de lo fantástico y lo extraordinario* (1968a) y *Libertad para el Congo*, de P. Lumumba (1968), por Maribel Artes Gráficas. Por otro lado, en la impresión de *Diario de Bolivia* de Ernesto Guevara (1968) participaron los Talleres Tipográficos de la Editorial Itxaropena (Gurrutxaga 2019).

Fueron parte de esta colección dos de los títulos más especiales que trataron de publicar. Al primero de ellos, *El capital* de Karl Marx, no sólo se le denegó

⁴ Expedientes de censura de las solicitudes de Equipo Editorial (Archivo General de la Administración IDD (03)050, Madrid) y el expediente de Registro de Empresas Editoriales de la misma editorial (1968).

la autorización necesaria para esta versión abreviada del texto original realizada por Gabriel Deville, sino que provocó varias trifulcas con las autoridades. A diferencia de otras ediciones de textos de Marx que sí consiguieron autorización para publicarse (Rojas Claros 2006, 61), esta edición se consideró más accesible para el gran público, por lo que se procedió a la denuncia y secuestro administrativo de la misma. En el caso de este título, las autoridades también pusieron trabas a la imprenta SMAR Artes Gráficas, acusándoles de poseer doscientas cuarenta y tres páginas de linotipia para la impresión del libro. La relación que esta imprenta mantenía con las editoriales Ciencia Nueva y ZYX, así como el vínculo de Equipo Editorial con la editorial distribuidora LUR, levantó mayores sospechas en la Dirección General de Cultura Popular y Espectáculos, puesto que las consideraban editoriales «ya bien caracterizadas por su ideología marxista» (Director general cultura popular y espectáculos 1968).



Figura 29. Portada del libro *Cuentos cubanos*, 1968, diseño de Alberto Corazón.

El capital de Marx no fue el único título de Equipo Editorial que provocó la visita de las autoridades a los talleres de SMAR. Aproximadamente un mes antes, en noviembre de 1968, la editorial registró por primera vez en España (Bustamante 2021) la novela *Paradiso* de José Lezama Lima para consulta

voluntaria, obra que generó un revuelo significativo en la Ordenación Editorial. La novela, importada a España el 6 de agosto de 1968 por la distribuidora Visor (Director general cultura popular y espectáculos 1969)⁵, al frente de la cual estaba Miguel García Sánchez –uno de los cinco fundadores de Comunicación–, recibió el secuestro previo administrativo el 23 de noviembre de 1968 y, posteriormente, se procedió al secuestro de quinientos treinta y dos modelos de linotipia y los diez ejemplares que se habían impreso como muestras. En este caso, según la carta enviada por Manuel Fraga Iribarne al ministro de justicia Antonio María Oriol, el 23 de noviembre de 1968 (Fraga 1968), la razón principal para rechazar su publicación no fue tanto política como moral, puesto que consideraba que *Paradiso* se encontraba en «uno de los dos frentes de presión editorial: [...] el literario pornográfico»⁶.

Por otro lado, en su plan inicial, Equipo Editorial mencionaba la intención de publicar textos en castellano, euskera o bilingües. No obstante, solo se planteó un único título bilingüe: *Diario de Bolivia* de Ernesto Guevara (1968). La publicación de este texto se anunció el 30 de julio de 1968 en *La voz de España* (1968), publicitando una edición en castellano⁷ y otra en euskera. Por razones que desconocemos, la edición en euskera nunca se llegó a imprimir. No fue esta, sin embargo, la única ocasión en la que Equipo Editorial intentó producir textos en esta lengua. El 14 de marzo de 1969, siguiendo lo estipulado en su plan editorial, presentaron a consulta voluntaria el libro infantil *Guillermoren bihurrikeriak*, traducción del popular libro *Guillermo el incomprendido*, de Richman Crompton (1939), aunque no llegó a publicarse puesto que la editorial anuló la solicitud (Camarero-Núñez 1969). El libro había conseguido la aceptación para su publicación por parte del Lector n.º 22, quien, a su vez, dejó constancia en el informe del peligro que suponía dejar publicar libros para menores a esta editorial.

Durante su breve e intenso recorrido, Equipo Editorial consiguió lanzar y poner en circulación textos y publicaciones excepcionales para el momento.

⁵ Según la carta enviada por el director general de Cultura Popular y Espectáculos al Magistrado-Juez de Orden Público el 9 de enero de 1969, Visor importó veinticinco ejemplares de *Paradiso*, el 22 de octubre de 1966, y otros cien el 6 de agosto de 1968. Posteriormente, se denegó el permiso de importación de nuevos ejemplares.

⁶ Sin embargo, en el informe del 14 de noviembre de 1968 de Antonio Barbadiño (1968) menciona el peligro de rechazar el libro por razones puramente políticas, debido al desprestigio que supondría tal hecho entre la opinión pública y las esferas intelectuales latinoamericanas.

⁷ El título se presentó en dos ocasiones a consulta voluntaria: en la primera se exigió eliminar la frase «revolucionarios, el escalón más alto de la especie humana», y la segunda consiguió publicar el libro sin mayores contratiempos, una vez la frase citada fue eliminada (Villar 1968).

Lograron tejer una red de colaboración, lo suficientemente extensa como para poder contar con la ayuda de compañeros de Madrid y otras partes del País Vasco. Además de jugar con el límite de lo publicable, intentaron abrir nuevas vías para iniciar publicaciones en euskera relacionadas con asuntos políticos de textos más heterodoxos, introduciendo así discursos decoloniales y marxistas en el campo cultural vasco. A Equipo Editorial le cerraron sus puertas el 24 de marzo de 1969, su labor editorial, sin embargo, no cesó. Para entonces, Enrique Villar ya estaba trabajando en un nuevo proyecto, Lur Editoriala.

2. Lur Editoriala

El proceso de constitución de Lur Editoriala fue relativamente largo y considerablemente más extenso que el de su predecesora Equipo Editorial. Ambas estuvieron ubicadas en San Sebastián y, pese a constituirse como proyectos independientes, el desarrollo y éxito de Lur fue, entre otras cosas, gracias al respaldo que tuvo por parte de los integrantes de Equipo Editorial. Antes de formar el nuevo proyecto, Enrique Villar creó en su domicilio, en la Villa Zutik del Paseo de la Arbola de la capital guipuzcoana, LUR – Centro de Estudios de Lectura Rápida que, en principio, ofrecía cursos para ejercitar la rapidez de lectura y comprensión de textos. El 1 de julio de 1967, se realizó el registro para establecer el centro de estudios como empresa editorial, con el objetivo de editar textos para uso propio (Villar 1967). Tras cierto tiempo de espera, Lur consiguió el registro como empresa editorial el 23 de abril de 1968, con el número 552. Para entonces, el centro de estudios ya había publicado un manual de lectura rápida, en 1967, que posteriormente tuvo varias ediciones y gozó de un éxito considerable (Sarasola 2015).

Tras conseguir el número de registro y con el capital generado por el centro, decidieron ampliar su trabajo editorial a publicaciones en euskera de textos literarios, ensayos y traducciones sobre ciencias sociales. Esta ampliación fue posible gracias a que el centro de estudios se asoció a otros dos grupos editoriales: Equipo Editorial y Kriselu, editorial bilbaína dirigida por el poeta Gabriel Aresti (Sarasola 2019b). Simultáneamente, durante el año 1967, Villar consiguió reunir a un pequeño grupo de estudiantes universitarios en San Sebastián que, uniendo fuerzas con Kriselu, formaron Lur Taldea⁸ [Grupo Lur]

⁸ En una entrevista, Villar menciona explícitamente que «nunca ha habido un «equipo» LUR, con coherencia de empresa ni ideológica, sino un grupo de personas que tratamos de no

(Sarasola 2019a). En 1969, Lur compró el catálogo de Kriselu, que llevaba apenas cuatro títulos publicados, a cambio de un Seat 850 de Victor Suinaga, integrante de Equipo Editorial (Sarasola 2015).

El grupo Lur estuvo formado por los siguientes participantes: Enrique Villar, Gabriel Aresti, Arantxa Urretabizkaia, Xabier Kintana, Ibon Sarasola, Ramon Saizarbitoria, Rikardo Arregi y Luis Haranburu-Altuna, además de otros participantes que colaboraron en publicaciones concretas⁹, y juntos iniciaron uno de los proyectos editoriales más relevantes de la Generación del 64 (Sarasola 2015). El cambio en el plan editorial notificado el 27 de agosto de 1969, muestra el inicio de una nueva dirección en el proyecto. En él, Villar notifica la apertura de dos nuevas colecciones,

[...] una de ellas de contenido literario denominada «Kriselu» [Candil], la otra de divulgación general denominada «Hastapenak» [Fundamentos]. [...] De la primera de ellas se responsabiliza el Sr. D. GABRIEL ARESTI (Premio Nacional de Literatura) [...], la segunda colección será dirigida por IBON SARASOLA (Villar 1969).

A partir de este momento, comenzaron a publicar textos de distinta índole. La colección Kriselu, enfocada a la literatura, publicó algunas traducciones de obras de literatura universal como *Kandido* de Voltaire (1972), *Itxura aldaketa* [Metamorfosis] de Kafka (1975), *Bai mundu berria* [Un mundo feliz] de Huxley (1971) o *Gartzelako gutunak* [Cartas de la cárcel] de Nazim Hikmet (1971). Además, publicaron textos de escritores contemporáneos vascos, y llegaron a editar las obras más relevantes de su generación. Continuando con el catálogo de 1967 de Kriselu, Lur publicó las novelas *Elsa Scheelen* de José Luis Álvarez Empananza *Txillardegí*; *Haur besoetako* [La ahijada], de Jon Mirande (1970); así como *Egunero hasten delako* [Porque empieza cada día] de Ramon Saizarbitoria (1969). La colección Hastapenak [Fundamentos] abarcó publicaciones sobre ciencias sociales, desde ensayos hasta textos más académicos, principalmente sobre sociología, economía y lingüística. Al igual que en literatura, reeditaron algunos textos clásicos en euskera, como *Euskal protestantismoa zer*

dejar exclusivamente en manos de los curas la producción cultural impresa del país» (Zelaieta 2000, 163-164).

⁹ Mario Onandía, Xabier Amuriza, Joxe Azurmendi, Xabier Gereño, Joseba Zulaika, Anjel Lertxundi, Anjel Zelaieta, Bernardo Atxaga, Juan San Martín, Xalbador Garmendia, Mikel Intxausti Azurmendi, José Miguel Zumalabe, Anton Santamaria, José Anjel Eizmendi, Patri Urkizu o José Luis Álvarez Empananza *Txillardegí*, entre otros.

zen [Qué fue el protestantismo vasco] de Joanes de Leizarraga (1970), quien tradujo el Nuevo Testamento al euskera, en 1571, y cuyo texto se utilizó en los años sesenta como modelo para unificar el verbo auxiliar¹⁰.

Asimismo, como parte de esta colección, se editaron una serie de libros marxistas sobre sociología y economía, principalmente, traducciones de Marx y Engels que ya había tratado de publicar Equipo Editorial y que, en el caso de Ciencia Nueva y ZYX, le habían sido denegadas. Entre ellos, podemos encontrar: *Sozialismoaren frogantzak* [Argumentos sobre socialismo], de Maurice Dobb (1971); *Lan alokatua eta kapitala – Alokairua, prezioa eta irabazia* [Trabajo asalariado y capital – Salario, precio y ganancia] (1971) [Figura 30] y *Louis Bonaparteren «Brumaire» aren hamazortzia* [El 18 brumario de Luis Bonaparte] (1973) de Marx, este último con un prólogo de Mario Onandia. También trataron de editar las traducciones *Sozialismoaren aurrerabidea utopiatik zientziara – Ludwig Feuerbach eta aleman filosofia klasikoaren amaiera* [Del socialismo utópico al socialismo científico, Feuerbach y el fin de la filosofía clásica alemana], de Engels (1972).



Figura 30. Portada del libro de Marx, *Lan alokatua eta kapitala* [Trabajo asalariado y capital], 1971, diseño de Alberto Corazón.

¹⁰ Aresti publicó dos artículos (Aresti 1973; 1972) sobre el euskera de Leizarraga mientras simultáneamente trabajaba en Lur y en la estandarización del euskera, proyecto en el que esta editorial participó muy activamente (Sarasola 2015, 2019a).

No todos los títulos mencionados consiguieron el permiso para su publicación. En el caso de *Lan alokatua* fue denunciado al Tribunal de Orden Público y se ordenó el secuestro de los mil quinientos ejemplares impresos en la imprenta Itxaropena (Director general cultura popular y espectáculos 1971). Parecida suerte corrió *Sozialismoaren aurrerabidea*, en cuyo caso, además, Villar recibió la visita del delegado provincial del Ministerio de información y Turismo de Guipúzcoa, Alberto Clavería, para exigir la retirada de la solicitud y destrucción de los mil quinientos ejemplares impresos. A pesar de que el libro había pasado la censura y obtenido la aceptación para su posterior publicación, el 6 de noviembre de 1972 Enrique Villar anuló la solicitud bajo amenaza de detención, campaña de desprestigio y cancelación del número de registro de la editorial. Por mucho que Villar intentara mediante cartas al Director General de Cultura Popular y Espectáculos en Madrid tratar de recuperar la autorización para su publicación, no hubo rectificación alguna (Villar 1972). Villar, no obstante, consiguió salvar uno de los ejemplares de esta tirada, y lo entregó en la Biblioteca de los Benedictinos de Lazkao (Torreal dai 2000), donde actualmente se conserva. Acompañó dicho ejemplar con la siguiente nota, dando cuenta de lo ocurrido con la publicación:

[...] llamó por teléfono a LUR el Sr. Clavería [...], requiriendo a su despacho a Enrique Villar, responsable legal de LUR, urgentemente.

Personado en el despacho, [...] se invitaba a E. Villar a mandar a Ordenación Editorial de Madrid un telegrama en el que se pedía se considerara no presentado el libro a Depósito, y ellos gentilmente pasarían a recoger la edición para quemarla o si se prefería la otra opción, a la tarde E. Villar y los colaboradores de LUR serían detenidos, a la próxima mañana en todos los diarios aparecería la desarticulación y detención de una parte del Frente Cultural, ingresando en prisión y ante esta información policial el Ministerio se vería en la obligación de Cancelar el permiso editorial. [...] quien busque este libro, [...] sepan que LUR editó 2.000 ejemplares, que no se puede hablar de libro secuestrado porque nunca ningún juez lo secuestró [...]. Si no lo encuentran es por la «deferencia VOLUNTARIA» de los editores en un gesto LIBRE para con la llamada Administración. Administración que llegó a negar la edición en euskera de los famosos Cuentos Infantiles de Guillermo.

NOTA: Cuando Clavería se refería a Frente Cultural, era lógicamente la organización ETA¹¹.

¹¹ Nota del ejemplar de *Sozialimoaren aurrerabidea* (1972) de la Biblioteca de los Benedictinos de Lazkao.

Parece ser que el peligro que apuntó el Lector n.º 22 de brindar a Equipo Editorial la oportunidad de publicar libros para menores, especialmente en euskera, tuvo algo que ver con el hecho de que la editorial retirara la solicitud de consulta voluntaria de *Guillermoren bihurrikeriak*. Tanto Equipo Editorial como Lur trabajaron durante sus años de ejercicio bajo la amenaza de la Administración, tratando de esquivar las trabas que esta les pudiera ocasionar y, como vemos en los casos de estas publicaciones, llegando incluso a abandonar algunos proyectos, a expensas de pérdidas económicas importantes para ambas empresas, con el fin de evitar consecuencias aún más vitales.

Sin embargo y, a pesar de las dificultades, Enrique Villar no cesó en la labor de abrir una línea editorial de literatura infantil. Aunque Equipo Editorial no tuvo la oportunidad de trabajar en esta sección, Lur consiguió abrir una tercera colección: Haur [Infantil]. El 8 de noviembre de 1971 volvió a solicitar una ampliación del plan editorial para publicar cuentos infantiles (Villar 1971), cuya colección ya había sacado a la venta el primer libro, *Balearen arrantza* [La caza de ballenas] [Figura 31]. La idea inicial consistía en publicar cuatro títulos anuales. No obstante, la colección Haur [Infantil] no tuvo más que dos títulos, ambos diseñados y maquetados por Alberto Corazón: *Balearen arrantza* (1971) y *Amazonetako indioak* [Los indios del Amazonas] (1971), el cual se realizó en colaboración con la Ikastola de Andoain.

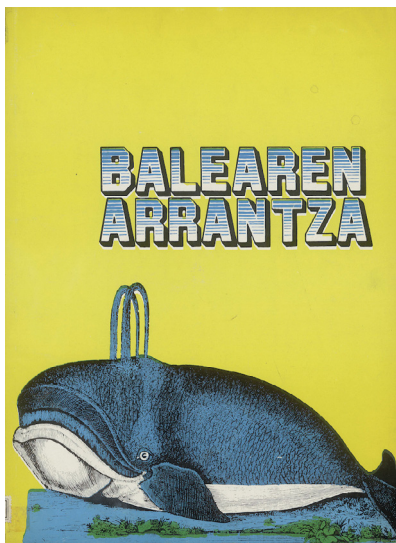


Figura 31. Portada del libro *Balearen arrantza* [La caza de ballenas], 1971, diseño de Alberto Corazón.

Todas las publicaciones de Lur estuvieron a cargo del diseñador madrileño¹²: tanto Equipo Editorial como Lur trataron de proyectar un aspecto moderno y rompedor con sus libros, dirigidos a un público joven e interesado en la literatura, el pensamiento contemporáneo y con ansias de un campo cultural y político nuevos. Los colores vibrantes y los diseños vanguardistas de las cubiertas de Corazón transmitían la contemporaneidad de la cultura que las editoriales buscaban proyectar. En lo que al libro en euskera se refiere, Xabier Kintana remarcó la relevancia de mostrar otra imagen de las publicaciones en esta lengua, alejada de los libros religiosos que tradicionalmente se venían editado, para demostrar la capacidad de la cultura vasca de estar a la altura de los nuevos tiempos e inspirar a las nuevas generaciones a trabajar en la modernización cultural, que tan urgente le parecía a Lur (entrevista a Kintana 2022).

Lur entendió como una labor propia responder a las necesidades culturales y literarias de la sociedad vasca progresista, aportando un contenido impreso de calidad y en sintonía con la contemporaneidad. Fue una tarea que les trajo innumerables preocupaciones, críticas y rechazos, tanto por parte de las autoridades fascistas, como por parte de los sectores más tradicionalistas del nacionalismo vasco (Sarasola 2015). La precariedad del trabajo, y sin apenas capacidad económica de sostener el proyecto, en 1975, tras la muerte de Aresti, el grupo se disolvió. Enrique Villar, sin embargo, no abandonó su labor como editor y, en 1978, se unió a un nuevo proyecto, la Editorial Hordago (Elizalde 2019). En los últimos años de la década de los setenta, el campo literario en euskera se reforzó gracias al trabajo de nuevas revistas y editoriales que surgieron tras la muerte de Franco, muchas de las cuales todavía perduran. Este nuevo contexto no hubiese sido posible sin el trabajo previamente realizado por editoriales como Equipo Editorial y Lur, que consiguieron moverse en el límite de lo publicable y abrir nuevas posibilidades a las letras y a la cultura en la sociedad vasca.

3. Conclusiones

El cambio político que llegó con el fin de la dictadura, necesitó que previamente ciertos sectores de la sociedad empezaran a tomar nuevas direcciones en el

¹² Las únicas publicaciones en las que Alberto Corazón consta como autor y maquetador son las correspondientes a la colección Haur [Infantil]. Sin embargo, tras el cierre de Equipo Editorial, el diseñador siguió trabajando con Lur, diseñando las portadas del resto de las colecciones (entrevista a Kintana 2022).

campo cultural para abrir distintas vías de pensamiento que funcionaran como propedéutica de un cambio hacia la democracia. Las editoriales aquí presentadas fueron parte de ese proceso y, en lo referente al contexto vasco, los integrantes fueron actores fundamentales para el proceso de dignificación de la cultura local. Igual que Comunicación, tanto Equipo Editorial como Lur Editoriala fueron proyectos creados desde la preocupación y el deseo por una apertura a la libertad, que generaron importantes contribuciones al trabajo colaborativo desde la militancia y conciencia políticas y que buscaba crear un escenario de reflexión en un nuevo marco literario e intelectual en formación. Ya fuera desde la publicación de textos marxistas con tintes anticoloniales, o contribuyendo a la estandarización de una lengua a punto de desaparecer, lograron mantener una actividad literaria y cultural viva, y asentaron las condiciones básicas para la efervescencia cultural que explotaría en la siguiente década. A través de sus colecciones y publicaciones cooperaron en la formación de un nuevo público, en la renovación de la literatura en euskera, así como en la construcción de un nuevo contexto cultural, que pudiera pervivir y ser habitable para las siguientes generaciones.

Referencias bibliográficas

1. Fuentes primarias

1.1. Documentos de archivo

Albizu, Antonio. Agosto, 1968. «Informe de censura». *Expediente de censura de Diarios de Bolivia*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 21/19182, Expediente 7185/68 y Caja 21/19175, Expediente 7081/68.

Barbadillo, Antonio. 14 de noviembre, 1968. «Informe de censura». *Expediente de censura Paradiso*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 21/19379, Expediente 9652/68.

Camarero-Núñez, Luis. 14 de marzo, 1969. *Expediente de censura Guillermoren bihurrikeriak*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 66/2909, Expediente 3625/69.

Comisario jefe provincial. 13 de noviembre, 1968. «Informe policial del comisario jefe provincial del Cuerpo General de Policía». *Expediente de Registro Equipo Editorial*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.

Director general de cultura popular y espectáculos. 10 de diciembre, 1968. «Carta al Magistrado-Juez de orden público de Madrid». Expediente de cesura *El capital*.

- Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 21/19459, Expediente 10650/68.
- Director general de cultura popular y espectáculos. 9 de enero, 1969. «Carta al Magistrado-Juez de orden público». Expediente de cesura *Paradiso*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 21/19379, Expediente 9652/68.
- Director general de cultura popular y espectáculos. 2 de octubre, 1971. «Carta a Fiscal de Orden Público de Madrid». *Expediente de censura Lan alokatua eta kapitala*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 66/6557, Expediente 9289/71.
- Expediente de Registro Equipo Editorial*. 1968. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.
- Fraga Iribarne, Manuel. 23 de noviembre, 1968. «Carta a Antonio María Oriol». *Expediente de censura Paradiso*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 21/19379, Expediente 9652/68.
- García, José Luis. 7 de diciembre, 1970. «Sentencia Sala 3 del Tribunal Supremo». *Expediente de Registro Equipo Editorial*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.
- Iriondo, Pilar. 28 de abril, 1968a. «Solicitud de registro». *Expediente de Registro Equipo Editorial*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.
- Iriondo, Pilar. Abril, 1968b. «Plan Editorial Equipo Editorial». *Expediente de Registro Equipo Editorial*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.
- Iriondo, Pilar. 11 de abril, 1969. «Recurso de alzada al consejo de ministros». *Expediente de Registro Equipo Editorial*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.
- Jefe Ordenación Editorial. 3 de marzo, 1969. «Resumen de la actividad editorial 1968-1969». *Expediente de Registro Equipo Editorial*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 5/519, Expediente 65/7.
- Villar, Enrique. 1 de julio, 1967. «Plan editorial de Lur». *Expediente de registro de empresa editorial Lur*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 62/6426, Expediente 56/9.
- Villar, Enrique. 23 de agosto, 1968. *Expediente de censura Diario de Bolivia*. Madrid: Archivo General de la Administración Caja 21/19182, Expediente 7185/68 y Caja 21/19175, Expediente 7081/68.
- Villar, Enrique. 27 de agosto, 1969. «Comunicación de cambios del plan editorial de Lur». *Expediente de registro de empresa editorial Lur*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 62/6426, Expediente 56/9.

Villar, Enrique. 8 de noviembre, 1971. «Comunicación de cambios del plan editorial de Lur». *Expediente de registro de empresa editorial Lur*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 62/6426, Expediente 56/9.

Villar, Enrique. 7 de noviembre, 1972. «Carta al director general de cultura popular y espectáculos». *Expediente de censura Ideologia sozialista osatzen duten lan garrantzitsuenetakorik bi: sozialismoaren aurrerabidea utopiatik zientziara; Ludwig Feuerbach eta aleman filosofia klasikoen amaiera*. Madrid: Archivo General de la Administración, Caja 73/2488, Expediente 12860/72.

1.2. Entrevistas

Entrevista inédita realizada por la autora a Arantxa Urretabizkaia, escritora y miembro honorario de Euskaltzaindia. Hondarribia, 2 de diciembre de 2022.

Entrevista inédita realizada por la autora a Xabier Kintana, académico y miembro mérito de Euskaltzaindia. Erandio, 21 de noviembre de 2022.

2. Fuentes secundarias

Aldekoa, Iñaki. 2008. *Euskal Literaturaren Historia*. Donostia: Erein.

Aresti, Gabriel. 1972. «Flexiones verbales empleadas por Leizarraga de Briscous, En Sus Traducciones Vascas de 1571». *Fontes Linguae Vasconum: Studia et Documenta* 4, n.º 11: 157-194.

Aresti, Gabriel. 1973. «Léxico Empleado Por Leizarraga de Briscous». *Fontes Linguae Vasconum: Studia et Documenta* 5, n.º 13: 61-128.

Bustamante, Fernanda. 2021. «From the Habana Insular Isolation to the Editorial Circuit of Late Francoism Spain: The Case of José Lezama Lima's *Paradiso* (1966)». *Anclajes* 25, n.º 2: 27-44. Consultado el 26 de febrero de 2025. <https://doi.org/10.19137/anclajes-2021-2523>

Chaliand, Gérard. 1969. *Lutte Armée En Afrique*. Paris: Éditions Maspéro.

Corazón, Alberto. 1971. *Balearen Arrantza*. Donostia: Lur.

Corazón, Alberto, Xabier Agirre, J. M. Amenabarro y Juan Mari Arzallus. 1971. *Amazonetako Indioak*. Donostia: Lur.

Crompton, Richard. 1939. *Guillermo El Incomprendido*. Barcelona: Editorial Molino.

Elizalde, Amaia. 2019. «Semblanza de La Editorial Hordago». *Memoria histórica en las literaturas ibéricas*. Consultado el 26 de febrero de 2025. <https://Mhli.Net/Es/Artxiboa/Hordago-Argaialetxea/>

- Engels, Frederich. 1968. *Temas Militares*. Donostia: Equipo Editorial.
- Engels, Frederich. 1972. *Sozialismoaren Aurrerabidea Utopiatik Zientziara; Ludwig Feuerbach Eta Aleman Filosofia Klasikoen Amaiera*. Donostia: Lur.
- Gandara, Ane. 2020. *Euskal Kultura Berreraiki Zen Garaia: 60ak Eta 70ak*. Donostia: UPV/EHU.
- Gäng, Peter y Reimut Reiche. 1967. *Modelle Der Kolonialen Revolution Beschreibung Und Dokumente*. Berlin: Suhrkamp Verlag.
- Guevara, Ernesto. 1968. *Diario de Bolivia*. Donostia: Equipo Editorial.
- Gurrutxaga, Alexander. 2019. «Semblanza Itxaropena (1932-)». *Memoria Histórica En Las Literaturas Ibéricas*. Consultado el 26 de febrero de 2025. <https://mhli.net/es/artxiboa/itxaropena-argitaletxea/>
- Hikmet, Nazim. 1971. *Lau Gartzelak*. Donostia: Lur.
- Horlemann, Jürgen. 1968. *Modelle Der Kolinialen Konterrevolution. Beschreibung Und Dokumente*. Berlin: Suhrkamp Verlag.
- Huxley, Aldous. 1971. *Bai Mundu Berria*. Donostia: Lur.
- Ibarluzea, Miren. 2017. «La Edición En Euskera». *Portal Editores y Editoriales Iberoamericanas (Siglos XIX-XXI) – Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes – EDI-RED*. Consultado el 26 de febrero de 2025. https://www.cervantesvirtual.com/portales/editores_editoriales_iberamericanos/edicion_en_euskera/
- Kafka, Franz. 1975. *Itxuraldaketa*. Donostia: Lur.
- Kortazar, Jon, ed. 2018. *Autonomía e Ideología. Tensiones En El Campo Cultural Vasco*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- La Voz de España*. Julio 30, 1968: 2.
- Larrinaga, Ane. 2007. *Kulturugileak Eta Kulturaren Esparrua II – Euskal Kulturugileak Euskalgintza Mugimenduarien Eraikuntzan*. Donostia: Utriusque Vasconiae.
- Leizarraga, Joanes. 1970. *Euskal Protestantismoa Zer Zen*. Donostia: Lur.
- Lezama Lima, José. 1968. *Paradiso*. Donostia: Equipo Editorial.
- Lumumba, Patricio. 1968. *Libertad Para El Congo*. Donostia: Equipo Editorial.
- Martínez, Jesús A. 2011. «Editoriales Conflictivas y Disidentes En Tiempos de Dictadura (1966-1975)». *Arbor* 187, n.º 747: 127-141. <https://doi.org/10.3989/arbor.2011.747n1014>
- Martínez, Jesús, ed. 2015. *Historia de La Edición En España (1939-1975)*. Madrid: Marcial Pons, Ediciones de Historia. <https://doi.org/10.2307/j.ctt20fw6qd>
- Marx, Karl. 1968. *El Capital. Desarrollo de La Producción Capitalista: Resumido Por Gabriel Deville*. Donostia: Equipo Editorial.
- Marx, Karl. 1971. *Lan Alokaturia Eta Kapitala / Alokairua, Prezioa Eta Irabazia*. Donostia: Lur.
- Marx, Karl. 1973. *Louis Bonaparteren Brumairearen Hamazortzia*. Donostia: Lur.

- Mirande, Jon. 1970. *Haur Besoetakoa*. Donostia: Lur.
- Rojas Claros, Francisco. 2006. «Poder, Disidencia Editorial y Cambio Cultural En España Durante Los Años 60». *Pasado y Memoria. Revista de Historia Contemporánea* 5: 59-80.
- Saizarbitoria, Ramon. 1969. *Egunero Hasten Delako*. Donostia: Lur.
- Sarasola, Beñat. 2015. *Bainaren Belaunaldia: Ustela, Pott Eta Oh, Euzkadi!* Bilbao: Labayru Fundazioa – Zornotzako Udala.
- Sarasola, Beñat. 2019a. «Lur Argitaletxearen (1969-) Soslaia». *Memoria Histórica En Las Literaturas Ibéricas*. Consultado el 26 de febrero de 2025. <https://mhli.net/artxiboa/lur-urretabizkaia-sarasola-grabatzen/>
- Sarasola, Beñat. 2019b. «Semblanza de La Editorial Kriselu». *Memoria Histórica En Las Literaturas Ibéricas*. Consultado el 26 de febrero de 2025. <https://Mhli.Net/Es/Artxiboa/Kriseilu-Argitaletxea/>
- Sarasola, Beñat. 2024. «Euskal Literatura Aldizkariak 1970eko Eta 1980ko Hamarkadetan». *Egan: Literatura Aldizkaria*, n.º 1-2: 35-56.
- Torrealdai, Joan Mari. 1998. *El Libro Negro Del Euskera*. Donostia: Ttartalo.
- Torrealdai, Joan Mari. 2000. «Utopiatik Errealitatera». *Artaziak. Euskal Liburuak Eta Francoren Zentsura 1936-1983*. Zarautz: Susa Literatura.
- Voltaire. 1972. *Kandido*. Donostia: Lur.
- VVAA. 1968a. *Cuentos Cubanos de Lo Fantástico y Lo Extraordinario*. Donostia: Equipo Editorial.
- VVAA. 1968b. *Literatura y Liberación En Vietnam Del Sur*. Donostia: Equipo Editorial.
- Zelaieta, Anjel. 2000. *Gabriel Aresti: Biografía*. Zarautz: Susa literatura.
- Zuloaga, Eneko. 2025. «Historia Editorial de Euskal Herria». *Enciclopedia Aunamendi*. Consultado el 26 de febrero de 2025. <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/historia-editorial-de-euskal-herria/ar-153819/>